

## УСЛОВИЯ ЗАКАЗА НА ПОКУПКУ КОМПАНИИ QUINTILESIMS

- 1. ПРИНЯТИЕ:** Любой заказ на покупку, оформленный компанией QUINTILESIMS согласно настоящим условиям («Заказ на покупку»), становится юридически обязательным договором между ПОСТАВЩИКОМ и юридическим лицом QUINTILESIMS, оформившим заказ на покупку, если он принят: (i) его подтверждением; (ii) началом его выполнения; (iii) выставлением счета-фактуры компании QUINTILESIMS; или (iv) доставкой товаров. Любые другие или дополнительные положения или условия, используемые в любых расценках, подтверждениях, уведомлениях о начале работ или счетах-фактурах ПОСТАВЩИКА считаются контрпредложением, и такое контрпредложение не принимается компанией QUINTILESIMS без ее согласия, оформленного в письменной форме.
- 2. ПРОВЕРКА И ВОЗВРАТЫ:** Все купленные товары и услуги подлежат проверке и одобрению компанией QUINTILESIMS в независимости от оплаты. Если товары и услуги не соответствуют настоящим условиям и условиям любого взаимно оформленного соглашения между компанией QUINTILESIMS и ПОСТАВЩИКОМ, компания QUINTILESIMS может по своему собственному усмотрению вернуть несоответствующие товары или услуги или отказаться от них за счет ПОСТАВЩИКА.
- 3. ГАРАНТИИ:** ПОСТАВЩИК заявляет и гарантирует, что товары или услуги, поставляемые в соответствии с этим Заказом на покупку, являются новыми и неиспользованными, соответствуют условиям этого Заказа на покупку и всем чертежам производителя и ПОСТАВЩИКА, спецификациям, образцам и другим письменным описаниям, предоставленным компании QUINTILESIMS. ПОСТАВЩИК заявляет и гарантирует, что после доставки и принятия товаров компанией QUINTILESIMS, поставляемые товары будут полностью функциональны и работоспособны не менее двенадцати месяцев или в течение гарантийного срока службы производителя. С учетом вышесказанного ПОСТАВЩИК должен передать компании QUINTILESIMS все и любые гарантии производителей. ПОСТАВЩИК заявляет и гарантирует что: (i) он имеет все права, необходимые для поставки товаров или оказания услуг в соответствии с условиями, изложенными в настоящем документе; (ii) он будет действовать профессионально, следуя стандартам не ниже общепринятых в отрасли ПОСТАВЩИКА (включая, помимо прочего, положения Международной конференции по гармонизации технических требований к регистрации фармацевтических продуктов, предназначенных для применения человеком, Надлежащей клинической практики и Надлежащей производственной практики, при необходимости); (iii) он должным образом лицензирован и аккредитован для предоставления услуг согласно нормативным требованиям и законодательству; и (iv) товары и услуги обладают нормальным рыночным качеством и пригодны для использования для конкретной цели, указанной компанией QUINTILESIMS. ПОСТАВЩИК заявляет и гарантирует что: (a) его деятельность и деятельность его аффилированных лиц (включая, помимо прочего, деятельность его принципалов, дочерних компаний и/или холдинга или группы компаний) не запрещена, не приостановлена или не предложена для запрещения Федеральным правительством США, Европейской комиссией или любым другим национальным или местным правительственным, регуляторным или судебным/квасисудебным органом; (b) он не является нарушителем какого-либо федерального, национального или местного законодательства или нормативных актов; и (v), что он не знает о каких-либо фактах или обстоятельствах, которые могут указывать на организационный или личный конфликт интересов при предоставлении товаров или услуг.
- 4. ЦЕНЫ:** Цены, указанные в Заказе на покупку, являются твердыми, и не должны быть увеличены без предварительного письменного согласия компании QUINTILESIMS. Компания QUINTILESIMS не несет ответственности за опечатки и может изменить цены до получения счета-фактуры, чтобы они соответствовали любому последующему соглашению, заключенному с ПОСТАВЩИКОМ. ПОСТАВЩИК не будет требовать от компании QUINTILESIMS оплаты за страхование грузов, упаковку и хранение, если только компания QUINTILESIMS явно в письменной форме не согласится на оплату таких расходов. Все цены указаны с учетом налогов и пошлин (включая, помимо прочего, соответствующие налоги, удерживаемые у источника выплаты доходов), если иное не будет оговорено в письменной форме. Где это применимо в отношении любых платежей, произведенных согласно настоящему документу и соответствующему национальному или местному законодательству, суммы налогов в виде налога на добавленную стоимость (НДС), налога на товары и услуги (Goods and Services Tax, GST), налога на услуги, налога с продаж или других косвенных налогов должны отображаться отдельно во всех счетах-фактурах с указанием, где это применимо, идентификационного номера плательщика НДС ПОСТАВЩИКА, номера GST или иной идентификационного номера, которые необходимо указывать согласно национальному или местному законодательству для последующего внесения соответствующих сумм косвенных налогов в национальную или местную налоговую службу.
- 5. ОПЛАТА:** Компания QUINTILESIMS оплатит этот Заказ на покупку в течение 60 (шестидесяти) дней (если иное не согласовано сторонами в письменной форме, что может быть во избежание сомнений напечатано на лицевой стороне Заказа на покупку) после получения должным образом оформленного счета-фактуры и при условии получения и принятия всех товаров или выполнения услуг в соответствии с условиями настоящего Заказа на покупку. Чтобы платеж стал обязательным и подлежал оплате, на лицевой стороне счета-фактуры ПОСТАВЩИКА должен быть четко указан номер Заказа на покупку компании QUINTILESIMS.
- 6. ПОСТАВКА:** Поставка всех товаров должна производиться в соответствии с условиями, изложенными на лицевой стороне настоящего Заказа на покупку. Безотносительно к большинству положений раздела 4, и если иное не оговорено в письменной форме между компанией QUINTILESIMS и ПОСТАВЩИКОМ, любые таможенные пошлины или другие пошлины и сборы, которые, возможно, придется уплачивать в результате любой поставки товаров через государственные или национальные границы, должны быть уплачены ПОСТАВЩИКОМ за его счет.
- 7. ДОСТАВКА:** Время имеет существенное значение при доставке ПОСТАВЩИКОМ товаров или услуг, и ПОСТАВЩИК должен немедленно уведомить компанию QUINTILESIMS о любой ситуации, которая может вызвать задержку или угрозу задержки своевременного оказания услуг и получения товаров. Компания QUINTILESIMS может по своему усмотрению предоставить ПОСТАВЩИКУ дополнительное время для выполнения им своих обязательств или отменить весь Заказ на покупку или любую его часть, не неся за это никакой ответственности. Право собственности на любые товары и риски, связанные с утратой или порчей товаров, переходят к компании QUINTILESIMS при получении товаров при условии, что компания QUINTILESIMS не воспользовалась своим правом отклонить поставленные товары или часть товаров согласно положениям Раздела 2 настоящих условий.
- 8. ФОРС-МАЖОР:** Ни одна из сторон не несет ответственности перед другой стороной за невыполнение или непоставку, когда, как указано, такое невыполнение или непоставка возникли в результате войны, пожара, наводнения, забастовки, трудового спора, аварии, массовых беспорядков, смерти монарха, действия непреодолимой силы, действия государственной власти или других непредвиденных обстоятельств, независимых от стороны, не исполнившей свои обязательства, и которые повлияли на способность стороны выполнить свои обязательства по настоящему документу. Если на одну из сторон повлияют форс-мажорные обстоятельства, она незамедлительно уведомит другую сторону о характере и масштабах этих обстоятельств. В любой период действия форс-мажорных обстоятельств, сторона, затронутая такими обстоятельствами, всегда должна использовать разумные усилия, чтобы свести к минимуму неблагоприятные воздействия для другой стороны. Если событие форс-мажора превышает приемлемый период (который может быть установлен компанией Quintiles) любая из сторон имеет право прекратить действие этого Заказа на покупку через 14 (четырнадцать) дней после письменного уведомления другой стороны.
- 9. ПЕРЕДАЧА ПРАВ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВ:** ПОСТАВЩИК не должен уступать, передавать или иным образом делегировать, полностью или частично, любому лицу, фирме, корпорации или правительственному учреждению, свои права, интересы или обязательства по настоящему Заказу на покупку без предварительного письменного согласия компании QUINTILESIMS.
- 10. ВЫПОЛНЕНИЕ РАБОТ НА ТЕРРИТОРИИ КОМПАНИИ QUINTILESIMS:** Если какие-либо услуги будут выполняться на территории компании QUINTILESIMS, (i) ПОСТАВЩИК должен убедиться, чтобы те лица, которые выполняют такие услуги, соблюдают все правилами этики, делового поведения, охраны труда и техники безопасности, установленные компанией QUINTILESIMS, (ii) ПОСТАВЩИК обязан защитить компанию QUINTILESIMS от любой ответственности или потерь в результате полученных этими лицами травм или повреждения их имущества, включая расходы на адвоката, которые возникли при оказании услуг ПОСТАВЩИКОМ на территории компании QUINTILESIMS (как находящейся в собственности, так и арендуемой), и (iii) по запросу компании QUINTILESIMS ПОСТАВЩИК должен предоставить страховое свидетельство в формах и размерах, установленных компанией QUINTILESIMS.
- 11. СОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ:** Все выполненные услуги и предоставленные товары должны отвечать и соответствовать всем применимым федеральным, национальным, государственным и местным законам, регламентам, правилам, нормам и постановлениям, в том числе, помимо прочего, касающихся

конфиденциальности, безопасности и защиты данных. ПОСТАВЩИК заявляет и гарантирует, что в меру своих знаний и убеждений он: (i) соответствует всем действующим законам и правилам по борьбе с коррупцией, не дает и не принимает взятки, откаты, не участвует в другой незаконной стимуляции коммерческих или правительственных организаций и не вовлечен во взяточничество, коррупцию, вымогательство или хищение в любой форме; (ii) поддерживает справедливые стандарты ведения бизнеса в области продаж и рекламы, и осуществляет свою деятельность в соответствии с действующими законами о справедливой конкуренции и антимонопольным законодательством; (iii) сводит к минимуму тестирование на животных и лечит животных гуманно при их использовании в связи со своей деятельностью; (iv) соблюдает политику компании QUINTILESIMS в отношении подарков и развлечений, а также конфликтов интересов, когда имеет дело с представителями компании QUINTILESIMS; (v) предоставляет рабочее место без незаконной дискриминации и преследований; (vi) выплачивает работникам по крайней мере минимальный размер оплаты труда и соблюдает ограничения рабочего времени в соответствии с требованиями действующего законодательства или нормативных актов; (vii) не использует в какой-либо форме принудительного или обязательного труда; (viii) не привлекает к работе сотрудников ниже минимального возраста, установленного в стране, или возраста, установленного для получения обязательного образования (в зависимости от того, какой показатель выше); (ix) осуществляет свою деятельность с соблюдением правил охраны окружающей среды за счет сокращения или ликвидации опасных отходов и выбросов, обеспечивая безопасную обработку, перемещение, хранение, переработку, повторное использование и управление загрязнением, выбросами в воздух и сбросами сточных вод, а также поддерживая все необходимые экологические разрешения, лицензии и регистрации, требуемые местным законодательством или нормативными актами; (x) обеспечивает безопасную и здоровую рабочую среду для своих сотрудников; и (xi) прочитал и обязуется соблюдать Кодекс поведения поставщика компании QUINTILESIMS, опубликованный по адресу: <http://www.quintilesims.com/suppliers>. Если услуги выполняются или товары предоставляются в США, при необходимости применяются положения Аффирмативного действия, содержащиеся в разделах 60-1.4(a)(7), 60-300.5 и 60-741.5 статьи 41 свода федеральных правил.

**12. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ:** ПОСТАВЩИК обязуется защищать, возмещать ущерб и ограждать компанию QUINTILESIMS от любых потерь, убытков, претензий, обязательств и расходов (включая, без ограничения, судебные издержки и расходы), которые возникли в результате или в связи с (i) нарушениями гарантии или любого другого условия настоящего Заказа на покупку или другого договора между ПОСТАВЩИКОМ и компанией QUINTILESIMS; (ii) действиями, халатностью, бездействием или умышленными неправомерными действиями ПОСТАВЩИКА; (iii) претензиями о том, что какие-либо товары или услуги, поставляемые по настоящему документу, ущемляют или присваивают права на патенты, авторские права, торговую марку, коммерческую тайну, или права на другую интеллектуальную собственность; или (iv) нарушением федерального или местного законодательства, правовых актов, регламентов или постановлений. Ни при каких обстоятельствах компания QUINTILESIMS не может нести ответственность перед ПОСТАВЩИКОМ за потерю прибыли, дохода от бизнеса, деловой репутации или предполагаемой экономии средств, или не прямые или косвенные убытки или ущерб. НИЧЕГО ИЗ ИЗЛОЖЕННОГО В НАСТОЯЩЕМ ДОКУМЕНТЕ НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УМЫШЛЕННЫЕ НЕПРАВОМЕРНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ИЛИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СМЕРТЬ ИЛИ ПРИЧИНЯЕМЫЙ ЛИЧНОСТИ ВРЕД, ВЫЗВАННЫЕ НЕБРЕЖНОСТЬЮ.

**13. СТРАХОВАНИЕ:** ПОСТАВЩИК должен поддерживать коммерчески приемлемый уровень страхования, приобретая страховку у третьих сторон, уполномоченных обеспечивать такое страховое покрытие на территории, в том числе, без ограничения, общее страхование ответственности (включая страхование договорной ответственности) с минимальным страховым покрытием в размере 1 000 000 долларов США за каждый случай, а для тех, кто предоставляет услуги, страхование профессиональной ответственности с минимальным страховым покрытием в размере 1 000 000 долларов США за каждый случай. По запросу ПОСТАВЩИК должен предоставить компании QUINTILESIMS страховое свидетельство, подтверждающее вышеупомянутые страховые покрытия.

**14. НЕИСКЛЮЧИТЕЛЬНОСТЬ:** Стороны понимают и согласны с тем, что настоящие условия не создают права или обязанности эксклюзивности, действующие в пользу ПОСТАВЩИКА. Ничто в настоящих условиях не должно ограничивать право компании QUINTILESIMS в любое время приобретать товары и услуги у другого поставщика.

**15. ПРАВА НЕЗАВИСИМЫХ ПОДРЯДЧИКОВ И ТРЕТЬИХ СТОРОН:** ПОСТАВЩИК является независимым подрядчиком и не является сотрудником, агентом, руководителем, совместным предприятием или партнером компании QUINTILESIMS. ПОСТАВЩИК не уполномочен брать на себя или создавать какие-либо обязательства или ответственность, явные или подразумеваемые, от имени компании QUINTILESIMS. Предполагается, что сотрудники, методы, производственные помещения и оборудование ПОСТАВЩИКА должны в любое время находиться под исключительным управлением и контролем ПОСТАВЩИКА. ПОСТАВЩИК соглашается с тем, что весь рабочий продукт, созданный при выполнении любых услуг по настоящему документу, будет считаться «служебными результатами интеллектуальной деятельности» со всеми правами интеллектуальной собственности на него, переходящими во владение компании QUINTILESIMS, если иное взаимно не согласовано в письменной форме. ПОСТАВЩИК настоящим переуступает (и должен обеспечить переуступку любым сотрудником ПОСТАВЩИКА) компании QUINTILESIMS все права, которые могут возникнуть у ПОСТАВЩИКА или сотрудников ПОСТАВЩИКА по отношению к такому рабочему продукту. Если какое-либо федеральное, национальное, государственное или местное законодательство влияет на предоставление каких-либо прав третьих сторон как следствие действия договора по настоящим условиям, компания QUINTILESIMS и ПОСТАВЩИК явно отказываются от применимости такого законодательства по отношению к указанному договору.

**16. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО, ЮРИСДИКЦИЯ И ДЕЛИМОСТЬ ДОГОВОРА:** Настоящие положения и условия регулируются законодательством страны или штата, в случае необходимости, где зарегистрировано юридическое лицо QUINTILESIMS, оформившее Заказ на покупку, кроме случаев, когда такое юридическое лицо QUINTILESIMS зарегистрировано в Соединенных Штатах Америки, в этом случае настоящие условия регулируются законами штата Делавэр (за исключением своего законодательства, касающегося коллизии законов), и когда юридическое лицо QUINTILESIMS, оформившее Заказ на покупку, зарегистрировано в Европе, на Ближнем Востоке или в Африке, в этом случае настоящие условия регулируются законами Англии (за исключением ее законов, касающихся коллизии законов). Все споры, возникающие из или в связи с настоящим Заказом на покупку, которые не могут быть урегулированы мирным путем между компанией QUINTILESIMS и ПОСТАВЩИКОМ, должны передаваться в суд(ы) по месту регистрации юридического лица QUINTILESIMS, оформившего Заказ на покупку. Если любое положение или какая-либо часть настоящего Заказа на покупку будет признана недействительной или не имеющей законной силы, остальные положения настоящего Заказа на покупку не будут затронуты, будут обязательными для компании QUINTILESIMS и ПОСТАВЩИКА, и подлежат исполнению, как если недействительное или не имеющее законной силы положение, или его части не содержались бы в настоящем Заказе на покупку. Невыполнение одной из сторон любого положения настоящего документа не является отказом от выполнения такого положения или от права выполнить это положение позднее. К настоящим условиям не применяется Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров.

**17. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ:** Информация, предоставленная ПОСТАВЩИКУ компанией QUINTILESIMS или от ее имени, (будь то в устной, письменной или электронной форме), является «Конфиденциальной информацией», если она: (i) помечена, как конфиденциальная информация; (ii) определена как конфиденциальная во время или после раскрытия; или (iii) может обоснованно считаться конфиденциальной, учитывая характер информации или обстоятельства ее раскрытия. Конфиденциальная информация не может использоваться ПОСТАВЩИКОМ для любых целей, отличающихся от целей предоставления товаров или услуг, описанных в настоящем Заказе-наряде. Конфиденциальная информация не должна быть раскрыта какой-либо третьей стороне без предварительного письменного разрешения компании QUINTILESIMS. Кроме того, и с информацией обо всех транзакциях между компанией QUINTILESIMS и ПОСТАВЩИКОМ стороны будут обращаться как с конфиденциальной информацией. ПОСТАВЩИК без явного письменного разрешения компании QUINTILESIMS не будет создавать сообщение для печати, публичное объявление, отрицание или подтверждение каких-либо сделок ПОСТАВЩИКА с компанией QUINTILESIMS, включая, помимо прочего, использование Конфиденциальной информации в рекламе или литературе по продажам, или использование имени или логотипа компании QUINTILESIMS.

**18. ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА И ПЕРЕВОДЫ:** Положения любых существующих письменных договоров, заключенных между компанией QUINTILESIMS и ПОСТАВЩИКОМ для одних и тех же товаров или услуг, будут иметь приоритет над любыми несогласующимися условиями или положениями, содержащимися в настоящем Заказе на покупку. Компания QUINTILESIMS время от времени может изменять или дополнять настоящие условия. Официальная версия настоящего Заказа на покупку выполнена только на английском языке. Любые переводы используются только в справочных целях. В случае каких-либо расхождений между официальной версией на английском языке и каким-либо переводом, преимущественную силу будет иметь англоязычная версия.

19. **ОТЗЫВЫ ПРОДУКЦИИ:** Отзывы продукции или другие уведомления производителя следует отправлять почтой по адресу указанному в графе «Адрес доставки» настоящего Заказа на покупку.

20. **СРОК ДЕЙСТВИЯ И РАСТОРЖЕНИЕ:** Срок действия настоящего Заказа на покупку начинается с даты, указанной на лицевой стороне настоящего Заказа на покупку, и будет продолжаться до тех пор, пока ПОСТАВЩИК не выполнит все свои обязанности, если только компания QUINTILESIMS не прекратит его действие раньше. Компания QUINTILESIMS может прекратить действие этого Заказа на покупку немедленно за нарушение срока выполнения настоящего Заказа на покупку или для удобства через 30 (тридцать) дней после письменного уведомления ПОСТАВЩИКА. После прекращения действия по любой причине, кроме нарушения условий, компания QUINTILESIMS выплачивает сумму соответствующих понесенных расходов до даты уведомления о намерении прекратить действие этого Заказа на покупку. Ни при каких обстоятельствах такая выплата не должна превышать первоначальную цену, указанную в настоящем Заказе на покупку. Все обязанности и обязательства, которые по своему характеру должны оставаться после истечения или досрочного прекращения действия этого Заказа на покупку, остаются в силе после истечения или прекращения его действия.